

# RENDRE LA LECTURE «PLUS FACILE»: HISTOIRE DE SE RAFRAÎCHIR LA MÉMOIRE...

*Extraits de l'article de Mary McGarva, de Pathways Associates à Northumberland, Grande-Bretagne, qui souligne l'importance qu'il faut accorder à la lisibilité des textes écrits. De plus, elle présente diverses façons de rendre le matériel de lecture courante plus facile à lire. L'article est paru dans ALBSU (Adult Literacy & Basic Skills Unit) (Unité d'alphabétisation et de formation de base des adultes), n°33, printemps 1989.*

Traduit de l'anglais par Raymond Robitaille

## COMMENT SAVOIR SI UN DOCUMENT EST TROP DIFFICILE À LIRE?

Une façon simple de déterminer le degré de difficulté d'un texte consiste à cacher quelques mots du texte [REDACTED] la gomme à affiches! Si le lecteur ou la lectrice peut remplacer des mots manquants avec les mots originaux ou avec des mots de rechange raisonnables, c'est que le texte est d'un [REDACTED] de lecture approprié.

Dans le cas contraire, il faut :

- trouver un autre texte plus approprié;
- centrer l'apprentissage sur le développement des habiletés;
- simplifier le texte d'une certaine façon; ou
- travailler sur les deux plans à la fois, c'est-à-dire :
  - en développant les habiletés du lecteur ou de la lectrice et

- en réduisant le niveau de difficulté du texte.

Les [REDACTED] présentées dans cet article ont pour but de vous aider lorsqu'il y a un écart évident entre l'habileté des participantes et participants et le niveau de [REDACTED] exigé par le matériel écrit courant.

## POUVEZ-VOUS RENDRE LA LECTURE PLUS FACILE?

Oui, vous le pouvez!

- Plus un texte nous *intéresse*, plus il est facile à lire.
- Plus *le lecteur connaît le sujet*, plus le texte sera facile à lire.
- Plus *le langage du texte se rapproche de celui du lecteur et de la lectrice*, plus il sera facile à lire.
- Une *organisation logique* du contenu rend la lecture plus facile.

- Les *titres* facilitent la lecture.
- Une *impression claire et une mise en page bien espacée* facilitent la lecture.
- En d'autres mots, *la pertinence du texte est vitale pour la facilité de sa lecture... quelle que soit sa complexité.*

### **CRÉEZ VOTRE PROPRE MATÉRIEL DE LECTURE**

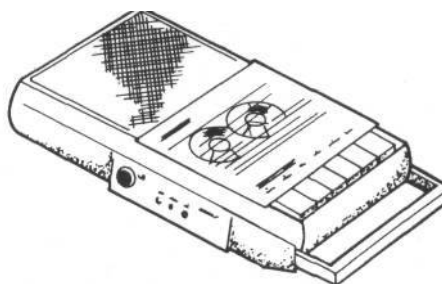
Les textes les plus simples traitent de choses connues et sont écrits dans un langage compréhensible.

Comme nous sommes tous et toutes différents, il est difficile de se procurer du matériel qui correspond aux intérêts de tout le monde. Par contre, il est facile de le créer.

- *Parlez* aux participantes et participants d'un thème qui leur tient à coeur.
- *Écrivez* des extraits de ce qu'ils disent. Prenez soin de ne pas modifier leurs mots et leurs tournures de phrase.
- *Dactylographiez* ces phrases, une idée par phrase.

- *Servez-vous* de ce texte comme matériel de *lecture*.
- *Créez une chemise de textes dactylographiés* que vous pourrez partager avec d'autres.

### **ENREGISTREZ VOTRE TEXTE SUR CASSETTE**



Enregistrez un texte sur cassette, en laissant des pauses assez longues entre les phrases pour permettre à la lectrice et au lecteur débutant :

- de suivre le texte écrit des yeux tout en écoutant;
- de d'abord lire le texte pour ensuite réviser sa lecture en écoutant la cassette.

Ainsi, vous pourrez aider des gens à lire des textes qu'ils ne pourraient pas lire autrement. La lectrice ou le lecteur débutant pourra alors participer aux discussions portant sur le texte sur un même pied que les autres.

## **N'ECRIVEZ QU'UNE SEULE IDÉE PAR PHRASE**

Une personne débutante a plus de facilité à lire s'il n'y a qu'une idée par phrase. Ainsi, elle pourra saisir toute l'idée en un seul coup d'oeil.

Voici un exemple.

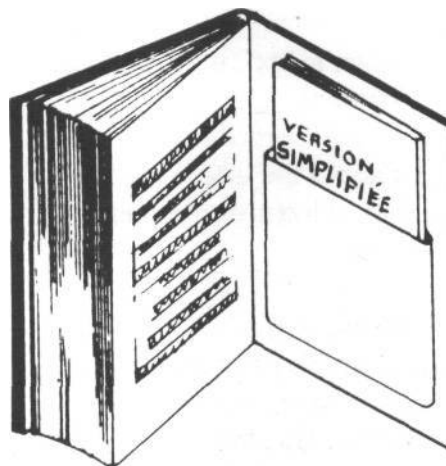
Il s'agit d'un extrait de texte pour adultes créé à l'aide d'une méthode puisant dans l'expérience langagière des adultes\*.

Faire du jardinage n'est pas aussi facile qu'il semble à première vue, c'est un travail difficile.

Je croyais que j'étais en forme jusqu'à ce que je commence un emploi de jardinier...

Vous devriez voir mes ampoules.

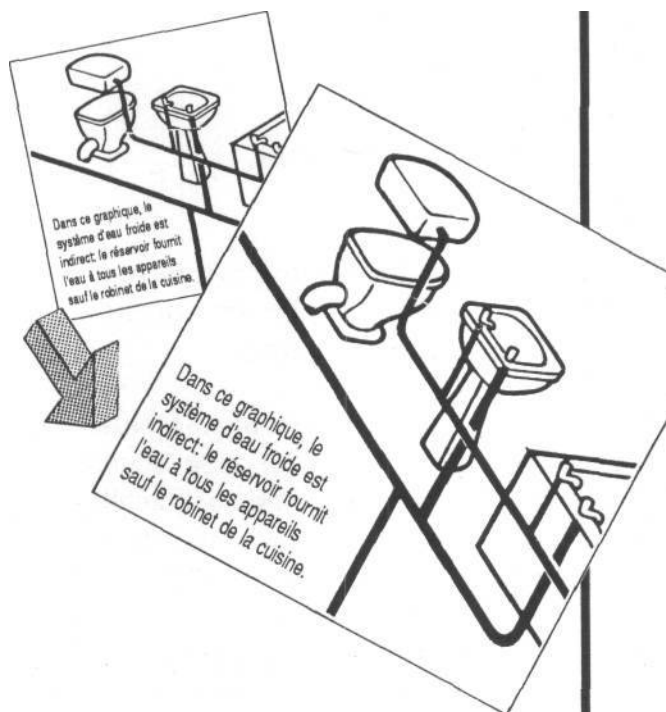
## **FAITES UN LIVRE «KANGOUROU»**



Insérez une version simplifiée du livre dans une pochette collée à la couverture arrière du livre.

Ainsi, l'apprenant et l'apprenante pourront choisir de lire l'original ou la version simplifiée.

## **AGRANDISSEZ LE TEXTE À L'AIDE D'UNE PHOTOCOPIEUSE**



Certaines photocopieuses peuvent agrandir ou réduire les originaux. **AGRANDISSEZ** les textes écrits en petits caractères afin de les rendre lisibles. Donnez de nombreuses explications avant d'entamer la lecture d'un article de journal. Quel est le sujet probable de l'article? Que nous suggère le titre? Que savons-nous déjà sur l'événement? Avons-nous vécu des expériences

semblables? De quelle façon lisons-nous le texte? Lisons-nous tous les mots? Expliquez avant, pendant et après la lecture. Expliquez tout simplement jusqu'à ce qu'on vous comprenne! C'est une excellente technique de simplification pour tout le monde. En plus d'aider l'apprenante et l'apprenant à prévoir ce qui vient et ainsi rendre la lecture plus facile, cette technique aidera les lectrices et les lecteurs plus avancés qui essaient de comprendre un texte ardu.

**ÉVITEZ LES  
«MURS» DE TEXTE  
(OU RIVIÈRES DE BLANC  
ENTRE LES MOTS)**

La longueur et la densité d'un texte influent **sur sa** lecture. Il est possible d'éviter les grands blocs ou **murs** de texte en justifiant le texte à gauche seulement. De plus, le risque de perdre le fil de la lecture est ainsi réduit. Et c'est plus «distingué».

**La longueur et la densité  
d'un texte influent sur sa  
lecture. Il est possible  
d'éviter les grands blocs ou  
murs de texte en justifiant  
le texte à gauche  
seulement. De plus, le  
risque de perdre le fil de la  
lecture est ainsi réduit.  
Et c'est plus «distingué».**

**CHANGEZ DE LIGNE  
AU BON ENDROIT**

Habitat: forêts de feuillus, surtout de chênes.  
Saison: fin d'été et automne. Rare. **Non  
comestible.**



Changez de ligne au bon endroit. Dans l'exemple ci-haut, le fait de séparer «non» de «comestible» pourrait entraîner des maux de ventre!

\* Voir le Bulletin de l'ALBSU n°10 (disponible au CDEACF, Centre de documentation de l'éducation des adultes et de la condition féminine de Montréal).